

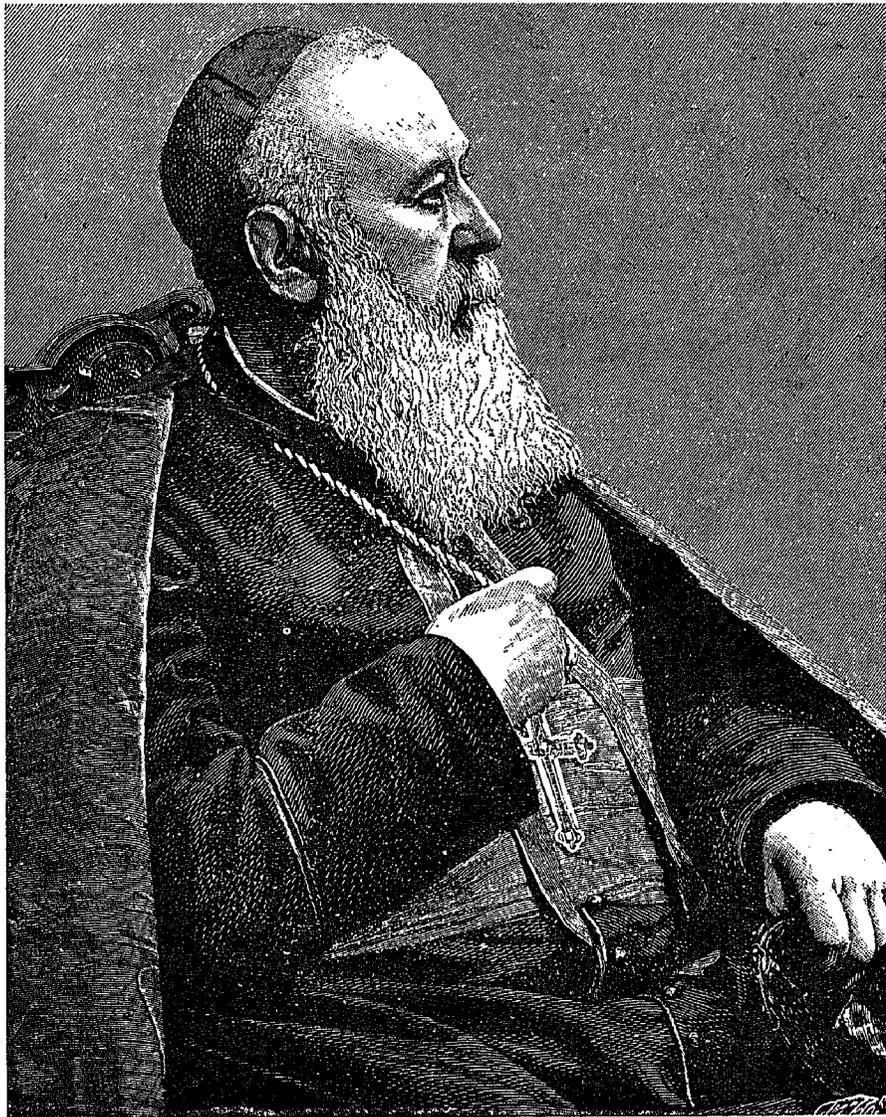
LA VASCOGUA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1898

N.º 182



CARDENAL LAVIGNERIE

EL CARDENAL LAVIGERIE

NACIÓ en Bayona el 31 de Octubre de 1825. Creció con aficiones elevadas. Amaba la casa paterna y sus dulces intimidades, la Iglesia y sus tocantes ceremonias. Amaba también la naturaleza; el océano, frecuentemente agitado en el golfo de Gascuña, y los Pirineos en su tranquila magestad atraían su espíritu que instintivamente se dirigía hacia todo lo grande.

A los 12 años manifestó el deseo de ser sacerdote. Sus padres habían soñado para él otro porvenir, y quisieron probar su vocación; pero él perseveró en sus propósitos manifestando su energía con esta frase: «Soy vasco, y por consiguiente voluntarioso todo lo necesario.» Después de 18 meses de prueba, su padre tuvo que presentarlo al obispo de Bayona, quien lo hizo ingresar en el seminario de Laressore, donde estuvo un año, pasando luego á Paris al pequeño seminario de San Nicolás de Cardona. No poco esfuerzo le costó habituarse al aspecto sombrío de su nuevo encierro, pero dedicándose al estudio con gran ardor, olvidó pronto sus recuerdos anteriores.

De San Nicolás pasó á Issy y luego á San Sulpicio. Fué ordenado sub-diacono por Mr. Affre y más tarde recibió las órdenes mayores de manos de Mgr. Sibour. Inmediatamente fué mandado á la Escuela de Carmelitas donde los jóvenes eclesiásticos se preparaban para los grados universitarios. Esto era en 1850. Allí se hizo notar también por su constancia en el estudio, recibiendo al poco tiempo el bachillerato y la licenciatura en letras. Asimismo conquistó el Doctorado, sosteniendo brillantemente ante el areópago de la Sorbona dos tesis, una en latín y otra en francés, ambas notables por su profundidad y erudición.

Para premiarlo de estos esfuerzos el arzobispo de Paris le confió la cátedra de Literatura en los Carmelitas. Al mismo tiempo fué llamado á desempeñar los cargos de segundo limosnero en dos comunidades, la de Benedictinos del muy santo Sacramento y la de Damas del Interior de María.

Pero todo esto no satisfacía su actividad, y en medio de tales ocupaciones, supo conseguir sus grados en Teología, colaborando á la vez en una gran publicación de autores clásicos griegos y latinos.

En Diciembre de 1852 obtuvo por concurso la primera plaza de una capellanía perteneciente al capítulo de Santa Genoveva, al mismo tiempo que Mr. Maret lo proponía al arzobispo y al Ministro para la suplencia de la cátedra de historia eclesiástica. Algunos días después desempeñaba este puesto, abordando desde luego la explicación de la historia del jansenismo. Esto le proporcionó grandes polémicas y finalmente una lucha declarada por parte de los jansenistas que llegaron á acusar-

le y á pedir su destitución. El arzobispo entonces, le recompensó nombrándolo Profesor Titular.

En 1855, los mas ilustres católicos de Europa, preocupados con la decadencia de las verdaderas doctrinas en oriente, resolvieron restablecerlas por medio de la enseñanza y fundaron al efecto la «Obra de las Escuelas de Oriente.» Precisarón un Director que fuese toda una competencia y todo un carácter, y M. Lavigerie recibió el encargo de asumir la dirección de los trabajos, de organizar comités y de recoger las limosnas. Con este motivo recorrió toda la Francia, y tuvo la ocasión de probar todo su celo, especialmente con motivo de la gran matanza de cristianos que tuvo lugar el año 1860, entre Drusios y Sirios, y en la que regiones enteras como la del Líbano quedaron completamente arrasadas con más de 150 ciudades entregadas al incendio y al saqueo, y en ellas más de 20.000 cristianos verdaderamente masacrados, mientras unas 2.000 mugeres fueron vendidas para los harenes y 60.000 personas quedaron errantes, sin abrigo y sin pan. Lavigerie tomó á su cargo socorrer á los necesitados, y habiendo recogido en poco tiempo mas de tres millones, fué personalmente á distribuirlos, realizando prodigios de caridad y actos abnegados.

De regreso en Roma, recibió el doctorado en Derecho civil y canónico, y en 1863 fué nombrado Obispo de Nancy, donde permaneció 3 años, al cabo de los cuales fué llamado por el Mariscal Mac-Mahon para ocupar el arzobispado de Argel, donde fundó varias instituciones escolares y de beneficencia, presidiendo también varios concilios. Mas tarde concurre al concilio del vaticano, defendiendo la Infalibilidad con la mayoría de los obispos. Terminado el concilio, volvió á su sede de Argel donde continuó su misión. En 1872, y á causa de la orden dada por la Municipalidad de Argel suspendiendo la procesión y fiestas del Corpus Cristi, el arzobispo Lavigerie, protestó públicamente y reuniendo 20.000 personas en los alrededores de Ntra Sra. de Africa llevó á cabo la procesión prohibida en una forma por todo extremo brillante.

Habiendo cambiado la política de la metrópoli en lo que se refería á colonización, y bajo el pretexto de la libertad de conciencia, Lavigerie opuso el sistema de la asimilación—Fué combatido, pero persistió. Pocos meses después de su llegada, y habiendo aparecido el cólera con caracteres alarmantes, ante el silencio de la prensa y del mundo oficial, Lavigerie imploró la piedad del mundo civilizado y fué atendido, pudiendo así socorrer á numerosos huérfanos. Mac-Mahon vió un peligro para la colonia en el proceder de Lavigerie y le ordenó devolver los huérfanos á sus respectivas tribus, pero Lavigerie contestó que solo se los arrancarían por la fuerza.

Innumerables son las instituciones de toda

clase, los monasterios, las escuelas, las asociaciones que Lavigerie fundó y organizó durante su permanencia en Argel. Todavía, de regreso en París, con motivo de la conferencia de Berlín de 1885, fundó la sociedad antiesclavista de Francia y presidió la organización del Congreso celebrado poco después para la supresión de la trata de negros.

El 11 de Noviembre de 1891, con motivo de la visita de la flota francesa á Argel, Mr. Lavigerie pronunció un memorable brindis, donde definió la participación que á su juicio correspondía á la Iglesia en aquellas circunstancias dentro de la política. Esto promovió grandes cuestiones y le censuraron agriamente. Pero al fin, habló el Pontífice en una Encíclica y sus palabras confirmaron plenamente lo dicho por Lavigerie.

Retirado á Biskra durante el invierno para reponer su quebrantada salud, sintióse agravado en sus dolencias, y despues de pedir él mismo la Extremaunción y de remitir una limosna de 1.000 francos para el congreso Eucarístico de Jerusalem, al que tantos deseos tenía de asistir, entregó su espíritu al Altísimo el día 27 de Noviembre de 1892.

Sus exequias fueron suntuosas y solemnes. Sobre su tumba se grabó este epitafio: compuesto por él mismo durante su enfermedad: «Aquí reposa en paz, en la esperanza de la misericordia infinita el que fué Carlos Marcial A. Lavigerie; cardenal-diácono de la Santa Iglesia Romana, Arzobispo de Cartago y de Alger, Primado de Africa, y que ahora es polvo.—Rogad por él.»

El actual Ministro plenipotenciario de Francia en Estados Unidos, Mr. Cambon, entonces Gobernador de Argel, pronunció la oración fúnebre, verdaderamente notable y conceptuosa, llena de palabras de admiración y de elogio para el extinto, de quien dijo, entre otras, que «cuando nadie pensaba en el Africa, él había querido conquistarla para la Francia y para la civilización.»

S. O.

EUSKARIA

(De un libro próximo á aparecer)

(Continuación)

Corroborando pues la afirmación científica, de Villanova y Piera, sobre los primeros habitantes de España, está fuera de duda, la estrecha afinidad, antes sospechada, entre los bascos y los habitantes del Norte de Africa. Este autor establece tal doctrina como fruto de amplios estudios anatómicos: relaciona los Kábilas, los *guanches* de las islas Canarias y los *bascongados*, descubriendo en todos ellos estos caracteres comunes: la dolicocefalia, considerable, el ortognatismo relativo, los índices faciales. Sentado esto y reconocido, los autores hallan cierto lazo de unión entre los *trogoloditas* del Perigord y los *Kábilas* que se han sustraído al cruzamien-

to con las razas de negros árabes y de turcos. Confiesa también que donde mejor se ha conservado el tipo étnico de Cro-Magnon es entre los guanches, no obstante de ser comunes muchos caracteres craneométricos á unos y otros de estas razas. Infírese de todo lo dicho la permanencia del tipo étnico expresado como reaparecido en nuestra edad, obedeciendo las leyes de atavismo, en algunos pueblos meridionales de Europa, designándose á sus individuos, con el nombre de atlantes (1).

También el ilustrado Topinard en su *Antropología* condenando la explicación del tipo europeo, que lo considera hoy como poco exacto en su denominación, prescinde de todas las emigraciones posteriores al siglo XVI para determinar que se le encuentra en las cuatros partes del globo: en Europa, donde exceptuando las razas fenicias, y los lapones, como tipo universal; en el Asia, representado por los semitas, los persas, los afganes, los indus y también los aincs, los miaotres, y los Todas; en el Africa, donde habitan los bereberes; y en América, donde existen indígenas (2) que, con frecuencia se ha querido relacionar con el tipo europeo: y despues de establecer que todos los europeos nacen blancos; el desarrollo piloso que se nota en ellos con la barba, los bigotes y las patillas que se presentan pobladas; la variación del cabello, recto, ondeado y ensortijado y siempre suave y largo; la cúspide de la cabeza redondeada, ocultando los arcos zigomáticos una línea vertical que indica la *norma verticalis*; la disposición del desarrollo del craneo, en su parte anterior al de la posterior en una capacidad de 1.523 centímetros cúbicos en el tipo celta; y de determinar las complicaciones de las suturas craneanas, los arcos superciliares, el rostro, la belleza en el conjunto etc., viene á subdividir al tipo europeo en dos otros, á saber, el rubio y el moreno.

Caracterizando al rubio en su mas elevado grado, lo señala, con ojos azules, cabellera rubia, piel blanca sonrosada ó sanguinosa, con un color á veces rojizo uniforme; y establece que los ojos verdes, grises, amarillentos,

(1) El baron Teffé en conferencias que dió en Río Janeiro sobre la navegación de los fenicios en el Amazonas y costas del Brazil, dice: que, en el expresado rio se encontró una estatua de granito señalando al Oeste con una inscripción fenicia; á cuyo dato añade el Señor Carlos Koseritz, despues de haber descubierto restos de la antigua cerámica de los indígenas del Brazil que muestran indole fenicia y de demostrar la existencia de la *Atlántida* en la forma que lo hacen, lo que podría solo aceptarse como leyenda si se aplica á América. Los científicos de Europa no extrañan, que no se hayan hallado más vestigios que los que manifiestan, pues los fenicios, dados á establecer factorías y no colonias en las costas europeas, menos deberían detenerse en dejar señales de su civilización en países lejanos como América.

Pensamos con el autor de la Historia de la Civilización, cuando expresa su disconformidad con el señor Koseritz y el baron de Teffé, al suponer que los bascos fuesen una colonia de atlantes ó americanos que llevaron los fenicios para combatir á los marinos griegos, fundándose únicamente en la semejanza que dicen existe entre el bascongado y las lenguas americanas y el conocimiento de los euskaros para las pesquerías del bacalao, con otras analogías que no tienen consistencia. De ser así, los euskaros, como pueblo protohistórico de España, venido del Asia, serían los mismísimos *atlantes*; pero no, (como dice Mendoza,) de aquella *Atlántida* poética, cantada por Mosen Jacinto Verdaguer, sino de la *Atlántida* verdadera de América, que gracias á los fenicios fueron llevados á Europa para valerse de ellos contra los griegos. Así pues ¿cómo se concilia ó se compagina un origen tan reciente, (es decir de entre los años 1209, á 574 a. de J. de los fenicios,) con los cráneos de la época cuaternaria, con los monumentos megalíticos y con las palabras de abelengo así mismo prehistórico que poseen los euskaros?

Si negar que puedan ser *atlantes*, como indica su cráneo, semejante al de los bereberes y los guanches, del tipo del de la raza de Cro-Magnon, cabe asegurar que no fueron los fenicios los que los llevaron á la parte occidental de Europa. Esto no quita que los fenicios hayan estado en el Brazil y en las bocas del Amazonas.

(2) A propósito; el estudioso bascongado D. Florencio de Basaldua dice: «En mis largos viajes á través del Continente Sud-Americano, donde mi calidad de basco me ha servido mas que la mas eficaz carta de recomendación, para ser recibido y tratado con el cariño y la benevolencia que estos pueblos prodigan á la honorabilidad y al trabajo, cualidades que noblemente nos atribuyen, me parecia vivir en mi país natal, entre amigos de la infancia, como si el vínculo de la familia y de la raza no se hubiera quebrantado con la ausencia. Observando el tipo étnico de algunos de sus pueblos, como los *charruas*, casi desaparecido del Estado Oriental (del Uruguay) y del Río Grande (Brasil) que habitaron, y el de los *Araucanos* que viven todavía en las estrivaciones de los Andes, hallé analogías singulares con el tipo de nuestra raza y semejanzas notables en sus costumbres y en su organización político-social, así como en muchas voces de su idioma, (se refiere al euskara) y todo ello me indujo á pensar en la posibilidad de un origen comun anterior al descubrimiento Colombino, perdido en las nebulosidades remotísimas de la prehistoria.» *Boletín de la Sociedad Científica Americana*, Carta á la Sociedad Laurak Bat—Diciembre 1892.

claros, se relacionan con el mismo tipo, no obstante que amenudo responde al primer cruzamiento del tipo rubio y del moreno, cuando el cabello del individuo es rubio dorado, rojizo ó castaño como rasgo importante, á pesar de los reparos hechos por M. Beddoc. Despues de las explicaciones que agrega sobre la piel, sus matices, los cruzamientos y las alteraciones á que están sujetos segun el clima, y de demostrar la facultad de emigrar y colonizar que lo caracterizan, sin que se hallen dotados de la alimentacion excesiva; se cree que ha irradiado este tipo, del Norte de Europa, hallándose en su mayor pureza en la Islanda, en Dinamarca, en la Laponia y en la península Sueca, y en segunda manifestación en otras naciones al septentrion de las citadas y la Gran Bretaña, viéndole modificarse en Francia para concluir paralelamente á una línea oblicua que desde Granville en el canal de la Mancha se dirige hasta Lyon, lo que no arguye que no se le encuentre de cuando en cuando al Sur, particularmente en el pais bascongado y en el mediodia de España. Termina sobre el tipo rubio, expresando, que los que á él se refieren, son de estatura elevada, con el esqueleto sólido y pesado, la cara larga, la nariz grande y recta, la constitución linfática, las pasiones poco vivas y el sentimiento del individuo muy desarrollado; por fin piensa, que el tipo rubio primitivo era dolicocefalo. A este tenor Vilanova y Piera, nota como una particularidad, que en el corazón de la sierra de Ronda, en lo mas áspero de sus montañas, abunda el tipo rubio notablemente caracterizado por los ojos azules, piel sonrosada ó trigueña, labios delgados y los miembros redondeados, todo en una estatura mas bien baja que alta, aunque proporcionada, haciendo pensar que en aquellas cumbres se ha conservado un resto de la antigua poblacion ibérica, resistiendo hasta hoy al clima y á los cruzamientos.

A pesar de la singularidad con que se acaba de fijar lo concerniente al tipo rubio, no dejamos de conocer que en el Asia, se designan como incluidos en este tipo, los tártaros manchúes y ciertas tribus de los miamotes de China, consideradas como aborígenes, así como se le halla entre los kattes de la India y hasta en Ceibán. Y para no pecar de minuciosos, solo agregaremos lo que afirma M. Hayervard que los cabellos castaños claros abundan más que los negros en Darnistan, que los ojos son grises, castaños y aun azules, y que las mujeres se asemejan á las inglesas en mucho.

Por fin, no se duda, que el mismo tipo rubio existe en Tunez, en la Argelia y en Marruecos, en las islas Canarias y en el Sahara del Africa; derivado de un pueblo tamahu que por el año 1500 antes de Cristo apareció en las fronteras de Egipto viniendo del Norte. Opinase que los rubios que se encuentran en las provincias bascongadas y cerca del Estrecho de Gibraltar, descienden de él probablemente.

Los tipos morenos de Europa, son caracterizados por una piel blanca, oscurecida fácilmente al sol, ojos pardos ó negros y cabello negro en absoluto. Abunda la variedad y aunque se dividen las razas blancas en dos ramas, indos y europeos, cuya division es puramente lingüística para conservar y buscar en ellas un tipo antropológico, y estando admitida por tan respetables investigadores y la historia, como suposición verosímil de una emigracion arya del este al oeste, es menester admitir un tipo iranio para los que han quedado detras, hallándoseles aun en los lugares miamos donde se detuvieron. Por lo tanto, se conocen el circasiano, el pelásgico ó albanes, el ligurio, el semita, el bereber y el bascongado, como tipos morenos que se relacionan de la manera más indubitable con los tipos europeos.

El Doctor Argelles, citado por Vilanova y Piera, estudiando los bascos, halla que de 47 individuos, 22 son con ojos claros, y de ellos 14 azules y 25 pardos, mientras que los cabellos no han ofregido ni un ejemplo del tipo rubio; dos eran rojos, algunos castaños oscuro y el resto negro: de donde resulta que la raza bascongada está formada por dos elementos, uno obscuro y otro rubio, que es decididamente morena por los cabellos, á lo menos en las localidades observadas; y que el tipo rubio se mantiene por los ojos y no por el pelo.

En resumen: no habiéndose encontrado ningun depó-

sito cuaternario más antiguo que el que fué exhumado en Caustadt, entre cuyos testimonios huesosos los hay contemporáneos de las razas dolicocefalas mencionadas y que los otros son posteriores, ha quedado negativamente resuelta la cuestion de la preexistencia de los braquicefalos en el suelo europeo.

Quando Nilson, Eschriet y Retzius sostenian que la primitiva poblacion de Europa correspondió al tipo que caracteriza la braquicefalia, sin poder llegar á descubrirlo en los estudios antropológicos segun deduce Vilanova y Piera; acababa de probar el examen lingüístico el perfecto parentesco de las lenguas indo-europeas. Al lado de este hecho importantísimo añade este autor, afirmándose en cuanto al occidente, otros de no menos valía. Decíase que al lado de las lenguas de tal linage, que se señalaban como de reciente importacion, existian otras diferentes que muchas razones inclinaban á estimar como restos de idiomas anteriores á la llegada de los arya. Estos idiomas constituan dos grupos muy diferentes entre si: el del norte, las lenguas lapona y finesa; en el sur de Europa la bascongada ó sea de los euskarros.

Los estudios de Guillermo Humboldt, han servido de norte para dar con los vestigios del euskara en toda la península ibérica, en la Liguria, en Oórcega, en Cerdeña y Sicilia y algo en Italia; y respecto al finés, Thumann señalaba sus huellas en Lituania y en la Prusia Oriental, no faltando antropólogos y poliglotos como A. Maury en *La terre et l'homme*. A. de Quatrefages en *La race prusienne* y R. G. Latham, *Elemento of comparative Philology*, que extiendan tanto el primitivo finés, como el euskara. "Creíase, pues, que dos ó tres pueblos aborígenes hablando el finés y el euskara, se habian señoreado de Europa, y que empujados luego por los invasores árias, hubiérase con el tiempo, reducido á las localidades donde, al presente los encontramos." (Hist. Nat. de Vilanova y Piera. Antrop. Cap. 26 III.)

SANTOS DOMINGUEZ.

Paraná, 1898.

(Continuará.)

CHANSON PAMPÉENNE

LE CHEVAL VOLÉ (I)

I

Tête fine, superbe allure,
Mon cheval était un trésor;
Haute taille, large encolure,
Œil intrépide et robe d'or.
Pour le voler, dans la nuit brune,
S'en vint rampant le Patagon.
Maudite soit la nuit sans lune!
Et maudit soit ce sauvageon!

Val je te cède ma maîtresse!
Qui que tu sois, nègre ou Gringo,
Si par la force ou par l'adresse,
Tu me ramènes mon Pingo.

II

Quand nous traversions le village,
La Chinita nous souriait,
Et l'alcalde, sur mon passage,
Très-humblement nous saluait.

(I) ENDECHA DEL GAUCHO

Mi caballo era mi vida,
Mi bien, mi único tesoro;
A quien me vuelva mi Moro,
Yo le daré mi querida.
Que es hermosa como un oro.

JUAN MARÍA GUTIERREZ (Argentino.)

Moi j'étais campé sur ma bête,
Moustache en croc, solide et droit,
Chambergo penché sur la tête,
Aussi fier qu'un docteur en droit.

III

Aux grandes fêtes de la plaine,
Quand les Gauchos se rassemblaient,
A courir dans la vaste arène
Certains amis me délaient.
Dieu! quel galop! quel ventre-à-terre!
Nul jamais ne le dépassait,
Ni coursier venu d'Angleterre,
Ni Tapao ne le rasait.

VI

Pour l'avoir dans son écurie,
Le docteur Gil de Matanzas,
M'offrit un jour dans sa prairie
Diz bœufs au choix et douze onzas
Nom d'un poignard! la riche affaire!
Vendre Pingol tout mon bonheur!
Vous voulez vraiment me distraire;
Cherchez plus loin, mon cher docteur.

V

Partout le chagrin m'accompagne;
Je suis brisé, las, aujourd'hui!
J'ai vingt chevaux dans ma campagne
Nul ne me va... ce n'est plus lui!
Fallait-il que, par la nuit brune,
S'en vint rampant le sauvageon!
Maudite soit la nuit sans lune!
Si je tenais ce Patagon...!

Vál par la force, ou par l'adresse
Ramène, rends-moi mon Pingo,
Et je te cède ma maîtresse
Quoi que tu sois, nègre ou Gringol

FÉLIX IRIART.

Buenos Aires, Octubre de 1898.

PASAVOLANTES

En "conversación" hablando

- ¿Luto tienes ó qué?
—Si, mujer. Morir se me ha hecho el hermano y.
—¿Ené! No me digas de qué ó?
—De las resultas de la guerra de las Américas.
—Si, muchos que si han muerto ya disen con los balas y así.
—No; Juan José, del gómite que si estuvo ó no malo ya dijieron, dempués en acá, ningún que se yo no sabíamos y Francisco el de Chevarri ¿ya sabes?
—Si.
—Pues eso ha venido el dia antes, y él nos dijó morir que se había hecho.
—Ya siento, pa que es disir.
—Gracias.
—Güeno ya era.
—Si, mucho le queríamos.
—En la Gloria estará.
—En esa creencia estamos.
—¿Y Francisco güeno ya ha venido?
—Un poco larri ya está, pero malo pa un disir tam-poco no está.
—Contenta ya estará Mari-Asensi.
—¿Por qué ó?
—¿Casar que no disia que iba á haser en golviendo Francisco de las Américas?
—Si, pensando en eso está. Con Manu herdi el de Casa ederra no sabes pues que anda?
—¿No me digas!

—Si, mujer. Rico que es y, si te visto no me acuerdo ha hecho con Fransisco.

—Un pelele, sinsorgo si es Manu erdi.

—Arlote grande si que sé que es.

—No sé pues, gonio pirri tiene Fransisco y un so-plamoco si no le da tamién á Mari-Asensi....

—Bien empleado tendrá. Dempués ya disirán ellos las mujeres malas que semos.

—Yo no, pa que es disir, con uno no más no quiero.

—¿Ya andas entovía con Selivestre?

—Dejar le haré ó qué?

—No sé pues, yo inorante estoy.

—Casar dise que nos vamos haser y.

—Ese trabajador es.

—Sí, tres pesetas y más tamién ya gana todos los dias.

—El ojo un poco revirado, si tenia ó no ya me da, pero eso....

—El otro tiene goeno ¿sabes? Muy arrecho es, pa que sepas. El hombre completo tamién no ha de ser.

—¿Empadar te has hecho porque te he dicho eso?

—No por sierto, pero el novio mío es y.

—No te creas, ya quisieran muchos. Eso con senti-miento de verdad te digo.

—Si mucha invidia anda. ¿Y tú no te casas ó?

—La madre que mantener tengo y.

—¿Dónde estás pues agora?

—Ande don Salustiano, Correo calle. Goenos ya son los amos míos, pero ¡una dueña está! Aguantar tam-po-co no se puede. Siempre está riñe que te riñe. Caro que compro todo, mucho que tarde en los recaos, susio que llevo el delantar.... más que hablar tiene.

—¿Eh! ¡Echale á la porral Ande más que vendrá.

—El año nuestra tamién siempre anda en imperti-nencias, y yo ya le suelgo disir que no se entremeta conmigo.

—¿Ande estás tú pues?

—Casa de doña Tripona.

—¿En qué calle ó?

—Barrencalle Barrona, muy nombrada es el ama mía.

—No tengo de oidas.

—Mujer de Dios, no digas; otra cosa tamién para oír; en todos sitios le conocen y, goenos ya son los amos míos; pero el señor marica grande es, pa qué es disir. En viniendo de la plasa, siempre mira lo que traigo en la sesta y fresca que no es la merlusa ya dise muchas veces, mejor que ya habia.

—¿El que sabe pues?

—En la plasa si anda! La tapa del puchero tamién ya levanta y poco unto que tiene ya suelgue disir. ¡Eh, rabia da.

—Esos hombres ni calsones tampoco no debiera tener.

—Eso dite.

—¿Duoda no tienes?

—No ha de haber? Pero nueva es y en todavia ca-llar se haso.

—¿Ené mujer! Las dose y media han sonao. En con-versación hablando tarde se nos ha hecho. A por pideos he salido y, ya dirá la dueña nuestra otra ves.

—Que no has buscado dile.

—Pideos mujer, en cualquier parte si hay.

—Ransios que han estado.

—Si, goena es ella para creer eso. Ya me voy Co-sepa. Ni ver tampoco no te hago. ¿Los domingos no sales?

—Si por sierto, en quince en quince dias. A la Ca-silla suelgo ir.

—El ama nuestra no me deja; mal que se yo que es aquello dise.

—Pa ella sí, malo será. ¡Inusenta mas que inusental ¿Qué tiene pues?

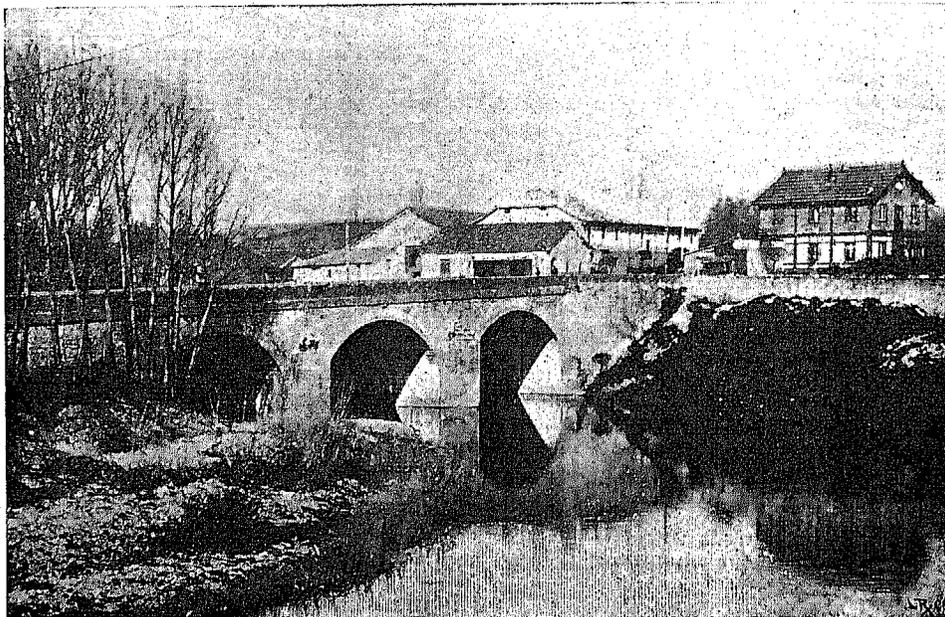
—No sé, eso dise y.... Vaya pues, ya me voy. Adios.

—Ver que te haga, mujer. Memorias dale á tu ma-dre. Abur.

Bilbao.

ARGOS.

NAVARRA



PAMPLONA.—PUENTE LLAMADO DE CUATRO VIENTOS, EN EL BARRIO
EXTRAMURAL DE LA ROCHAPEA.

DESDE ELORRIO

Mi querido Director:
Hará ya semana y media
que estoy en los "Baños viejos,"
y, según costumbre "vieja,"
le escribo á usted esta carta
con las noticias más frescas.
Las aguas me sientan bien,
y, lo que mejor me sienta,
es la "comida," pues como,
como un maestro de escuela
"comería," si le diesen
la "comida," que pidiera.
El azufre, amigo mío.
con pollos y con chuletas
y buen puro y buen café
hace unas curas soberbias.
En mi cara ya no hay "granos,"
se ha perdido la cosecha
completamente, á Dios gracias,
y está que da gusto verla.
Tengo los ojos más grandes
y la nariz más pequeña:
En mi barba y mi bigote
no hay una cana siquiera:
Tengo más gracia en el cuerpo
y más pelo en la cabeza,
y todo por el azufre
y la cocina selecta.
El Médico Director,
que lo es D. Sixto Botella,
y que tiene de finura,
de buen trato y de modestia
lo que tiene de talento
y lo que tiene de ciencia,
no consiente que haya enfermos
en un radio de diez leguas,
y aquí estamos los bañistas
como rollos de manteca,
sin molestar al Doctor
con una mala receta.

Si no hago mala memoria,
entre nosotros se encuentran
la Condesa de Montarco,
dama de la alta nobleza,
y las señoras de Echabe,
de Cordina y de Larrea;
de Echávarri y de la Sota,
de Martínez, de Pedreña,
de Garcabe, Basabe,
de Gutierrez y Viñuelas;
y también D.^a Dolores.
Maestro con su pequeña
María Cruz, que es un ángel
por lo simpática y bella,
Aunque de los caballeros
no tengo lista completa,
recuerdo al teniente Alcalde
más francote de la tierra;
el señor de Mongrovejo,
á quien no traté de cerca,
pero de cuyo carácter
tengo buenas referencias.
Muniategui, de Mundaca,
ohico de excelentes prendas,
y de Madrid, D. José
Casado y Rodriguez, buena
persona y amigo mío.
De la colonia francesa
está aquí Monsieur Paquet,
Ingeniero que gobierna
con gran discrecion y acierto,
hace años, las líneas férreas
del Oeste, Madrid á Cáceres,
Portugal y "vicoverca,"
Con su distinguida esposa
honra nuestra humilde mesa
y admiro del matrimonio
ilustre las altas prendas,
y dejo al último en lista,
para hacer de él más extensa
noticia, al señor de Anitua,
rico fabricante en Eibar,
que en armas de precision
goza en España y América

la justa fama que alcanza
 quien, con virtud y modestia
 da á la industria su trabajo
 y al arte su inteligencia.
 ¡Lástima que los políticos
 que nuestro país gobiernan,
 á la industria nacional
 su proteccion no concedan!
 ¡Mil obreros que trabajan!
 ¡Mil familias que alimentan!
 ¡Y qué orgullo ser el padre,
 con Gárate y con Orbea,
 de esos nobles artesanos
 que en la region eibarresa
 convierten el duro hierro
 en armas para defensa
 de una patria que en peligro
 ponen desiguales guerras!
 ¡No salen mejor templadas
 de fábricas extranjeras
 que es el hierro de astos montes
 hierro que no se doblega,
 porque le prestan su temple
 las almas que lo caldean,
 el esfuerzo que lo funde,
 las manos que lo modelan!
 Yo, como el último obrero
 de las españolas letras,
 á esos hijos del trabajo
 envío mi enhorabuena,
 y, como el papel se acaba,
 acabar la carta es fuerza.

JOSÉ JACKSON VEYÁN.

Elorrio, Setiembre del 98.

DANZAS EUSKARAS

LOS EZPATA-DANTZARIS

Por fin á las cuatro en punto aparecieron los jóvenes montañeses guipuzcoanos, en el patio del convento de «Freres», donde hacia tiempo que la muchedumbre se había instalado, á la sombra de los árboles, en sillas dispuestas para el objeto.

Tenía uno de los mozos un inmenso estandarte de seda, y los demás espadas desnudas.

Graves é indiferentes á todo, subieron al estrado en que habían de ejecutar sus danzas.

Cubierta la cabeza con boina roja, en mangas de camisa y sin corbata al uso basco, el pantalón blanco y abierto el chaleco, llevaban en sus pantorrillas los tradicionales adornos de cuero, guarnecidos de cascabeles que sonaban, eso sí, algo estridentemente, y con los cuales acompañan el baile.

Para contemplarlos y comprenderlos, hubiera sido preciso hacer de esto completa abstracción, como tambien de la moderna muchedumbre, de otros mil detalles, y en general de todo lo que les rodeaba.

Ellos mismos parecían no preocuparse de la gente.

El día anterior quiso el director de un Casino según se dice, contratarlos por una noche, y contestaron: «No: somos bascos que ejecutamos al aire libre, y en presencia de otros bascos, las danzas de nuestro país, con objeto de continuar la tradicion, pero no somos gente

pagada para dar espectáculos.» Corpulentos, ágiles y fuertes, guardaban ante este público de veraneantes el mismo empaque que allá en sus aldeas cuando los domingos bailan en la plaza de la iglesia.

De pronto arródláronse á una vez todos, inclinando sus frentes al suelo, en señal de soberbio saludo al estandarte. Su portador, de rodillas tambien, en medio del inmóvil grupo, blandiólo por largo tiempo, con ademanes de una plasticidad admirable, haciendo revolar los pliegues de la seda, á modo de grandes alas agitadas, sobre las cabezas de sus compañeros.

Pusiéronse luego en pié tomando una actitud noble, y comenzó la danza, al compás de una especie de marcha bélica, ejecutada por el tamboril y el silbo. Complicados en extremo eran sus movimientos, combinados de vez en cuando con saltos de un vigor prodigioso que hacía sonar los cascabeles, y castañetear las abrazaderas de cuero á lo largo de las piernas.

Había fuertes y cadenciosos golpes, rápidas paradas, choques simultáneos, seguidos de ruidoso chis-chas de los aceros. Y hacíanos soñar con escenas antiguas, pírricas danzas, en las que tanto placer hallara la juventud griega...

PIERRE LOTI.

Importancia Etimológica del Euskara

El primer Diccionario de la lengua castellana publicado por la Real Academia, y dedicado al Rey D. Felipe IV, consta de seis tomos y de 4184 páginas de á dos columnas.

Comenzó á publicarse en 1726 y terminó en 1739, y contiene 13.365 voces simples, cuyo origen puede calificarse en:

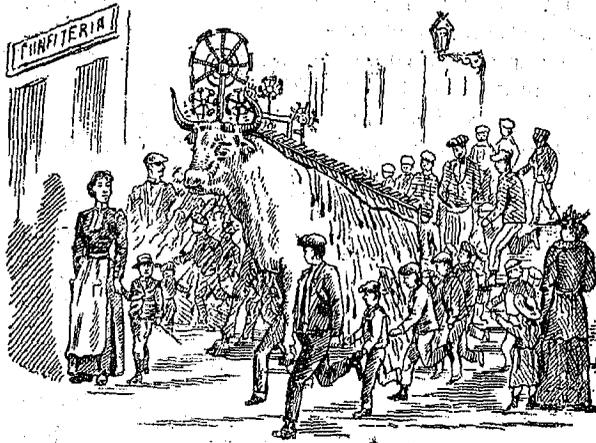
De origen latino.....	5.385
« euskaro ó basco.....	1.951
« griego.....	973
« árabe.....	555
« francés.....	202
« italiano.....	157
« hebreo.....	90
« godo y otros secundarios.	1.179
Formadas por onomatopeya....	89
Sin origen determinado.....	2.784

Total.....13.365

Entre las de origen euskaro hay algunas que son completamente bascongadas, que quizá hayan venido directamente deliberocaukasiano.

Lo mismo acontece con algunas latinas y árabes, cuyas raíces primitivas se conservan intactas en bascuence; v. g. «escurrirse» (irse de la mano), «bis» (biz, segundamente). «esku», mano; «bi», dos; «biz», segundamente ó segunda vez....

Por donde se ve que el euskara tiene mayor importancia etimológica que el griego y el árabe.



EL ZEZEN-ZUZCO

SU ORIGEN, FASES Y VICISITUDES

Entre las *coshquerias* más *coshqueras* de esta *coshquera* ciudad, ocupa preeminente lugar, el *zezen-suzco* ó toro de fuego, á cuyo solo nombre hacen *pill-pill* ó palpitan de gozo los corazones *Joshemaritarras*.

El *zezen-suzco* es por su abolengo, oriundo de la China, de donde lo importaron los bravos marinos donostiaras que hacían su travesía al Celeste imperio, en épocas en las que el comercio de este país floreció por su desarrollo y actividad en sus relaciones con el suelo productor del thé y cuna de la pirotécnica.

Viendo los intrépidos navegantes que allí era costumbre quemar la pólvora bajo figuras de caballos, gigantes y castillos puestos en movimiento, les ocurrió á su regreso, hacerlo aquí en forma de toro, encargándolo á un pirotécnico en ciernes, cuya gloria le cupo á un *erricos heme* llamado Miguel, cuyo apellido no me ha sido posible averiguar, pero llamado por apodo *Sheru*, que era un señor relojero aficionado á gastar pólvora en salvas.

El *zezen-suzco* que contará próximamente con dos siglos de existencia, se redujo en los comienzos ó en su período infantil, á una de las redondeadas cestas con asa que se destinan á la descarga y transporte del pescado, á la que adornaban con la mejor armadura de algún rumiante sacrificado en el matadero, aplicándole algunos cartuchos y cubriéndola con una tela cuyo color tendía al de la piel del fiero animal.

El día de San Pedro, patron de los pescadores, se corrian hasta tres *zezen-suzcos*. Uno cuando la Junta de la cofradía iba á misa, recorriendo el trayecto delante de la comitiva; otro, terminada la misa mayor, en la misma forma, y el tercero por la noche, frente al domicilio del mayordomo de la cofradía. Conque ¡qué tal serían los tales *zezen-suzcos*! Pero más tarde se suprimieron los que se quemaban de día, porque á causa de no verse las chispas, la quema se extendía á los expectadores.

El *zezen-suzco* era conducido por siete marineros, colocados uno al centro y tres á cada parte lateral, quienes se encargaban de repartir sartenazos á los curiosos ó entusiastas que se arribaban.

Miguel (a) *Sheru* transmitió la receta reveladora del secreto artístico á D. Antonio Esnaola (a) *Hermosha*, apodado así, por lo agraciada que era su consorte á quien la llamaban *Hermosha*, por su belleza y aquel fué el sucesor de *Sheru*.

En uno de los festejos reales que se celebraban, apareció el indispensable *zezen-suzco*, que sin duda por respeto á sus antecesores continuó dando ejemplo apagándose á intervalos, para cuyo esperado caso estaba prevenido el hijo del improvisado pirotécnico, Justo, quien ha tenido la *coshquera* atención de suministrarme los presentes datos, y que á falta de mecha prendía fuego con el tizón que llevaba á prevención, lo que dió

lugar á que el alcalde, considerando atentatorios contra la dignidad de la realeza los frecuentes eclipses que el cornipeto artefacto padecía, se dirigiera apresuradamente á ellos diciéndoles: *zuazte emendican aguro porqueriyyorrequin*, ó sea, idos de aquí cuanto antes con esa porquería; de modo que no tuvo lugar el destroz final, retirándose los artistas con todos sus honores.

El actual celebrado pirotécnico, D. Justo Esnaola, continuador de la ignea epopeya por derecho hereditario, se dedicó á ampliar y pulir aquella embrionaria obra, empezando por agregar una rueda, despues las candelas romanas, luego el chorro sencillo, y más tarde el doble, apareciendo así el *zezen-suzco*, como mariposa que extiende sus doradas alas.

Cuando terminadas sus evoluciones de *carrera* se fija en el punto designado al efecto, se desarrolla una serie de vistosos fuegos, con la pata de ganso, el cuadro imitación á mosaico, la girandola y las bombas de colores, finalizando con una lluvia de oro ó culebrillas, cuyos atributos en todo ó parte, lleva segun sea el toro extra ó para fiesta régia, de primera clase, ó inferior, fluctuando su precio desde cincuenta pesetas á trescientas, segun los casos y las casas.

Las reses que pacen hoy día en los talleres del señor Esnaola, pertenecen á tres ganaderías.

El toro pequeño Carriquiri, el más modestito, en el precio. Miura, intermedio, y el superior, de más libras, Veraguas, para las mayores solemnidades.

Hay quienes opinan que conforme se ha ido ilustrando el *zezen-suzco* con el perfeccionamiento, va perdiendo en interés, porque no tienen cabida las variadas peripecias con que antes sorprendían al público.

Pero sea de ello lo que quiera ¡qué entusiasmo producen sus primeras detonaciones al son del arrebatador *Iriyarena!*

San Sebastian 1898

MARCELINO SOROA.

La descentralización

Por tratarse de «El Imparcial,» periódico hasta hace poco defensor acérrimo de la centralización y poco afecto á las libertades forales, copiamos lo que dice á propósito del movimiento en favor de la autonomía administrativa que se va generalizando por las provincias españolas.

El triunfo de un candidato «separatista,» en Bilbao (la única población en que ha habido lucha), la agitación autonomista de Cataluña, de que recoge ecos *El Globo*, son síntomas morbosos de la situación del país.

Los partidos llamados de gobierno no han sabido dar expansión y ámbitos á las necesidades regionales. No han querido prescindir de la torpe centralización que pone en manos de un ministro hasta el más menudo asunto local, y la reacción se empieza á producir en forma que inspira temores á cuantos examinan el porvenir.

Dentro de los partidos que turnan en el mando no caben estas novedades, porque echarían á perder las combinaciones electorales y el caciquismo sufriría un rudo golpe.

Y es preciso que se sepa: si no se quiere preparar nuevas desventuras, que por lo terribles y vergonzosas pudieran empequeñecer las que hoy sufrimos, es preciso que el trono y la opinión mediten en los síntomas aterradores y lamentables que la realidad presenta. Para que estos problemas no hayan de ventilarse en la vía pública, será necesario que se resuelvan en aquellas regiones serenas en que la razón impera y la pasión calla.

Si lo que manifiesta «El Imparcial» es producto del convencimiento y no del convencionalismo, bien podemos exclamar con el proverbio:

«Nunca es tarde si la dicha es buena.»

OPINIONES AJENAS

De Lewy d'Abartiague:

«Los baskos son uno de estos singulares pueblos islas que se encuentran en la superficie del globo, bajo todos los conceptos diferentes de los pueblos que les rodean y su lengua forma, en medio de los idiomas arijos, un islote en cierto modo comparable á las cumbres que emergen de las aguas en un país inundado.

«Este pueblo es tal vez el único en el mundo, ó por lo menos, el único en Europa, cuyo origen sea absolutamente desconocido. Es chocante el pensar que á fines del siglo XIX, tan fértil en descubrimientos de todos géneros, el origen de este pequeño pueblo sea aún un misterio.»

De Elisée Reclus:

«¿Cual es, pues, este antiguo pueblo cuyas tradiciones celebran el valor indomable y que todavía en nuestros días tantas veces ha dado pruebas de su heroísmo? ¿Cual es su origen? ¿Cual es su parentela entre los otros pobladores de Europa y del mundo? Cuestiones son estas á las que es imposible responder.

«Los vascos son la raza misteriosa por excelencia. *Permanecen solos* en medio de la multitud de los otros seres humanos. *No se les conoce hermanos*».

De Mr. F. Le-Play:

Dice «que después de haber estudiado las leyes consuetudinarias de Europa, coloca á los *Fueros vascos* por encima de las *leyes suizas*, cuya existencia está también probada por una duración secular».

UNA OPINION SOBRE EL DUELO

El duelo no ha probado nunca nada, porque el honor es una cosa preciosa, delicada, pura, cuya guarda le está confiada á uno mismo y nadie puede arrebatárnoslo á voluntad.

No se devuelve el honor á nadie que lo haya perdido. El honor, felizmente no es como el reloj que puede ser sustraído y entregado alternativamente y que está á merced del primer ladrón que pasa.

Solamente uno mismo puede perder ó manchar su honor. Y tanto peor para quien lo pierda, porque si los sombreros aplastados se planchan, si los zapatos rotos se remiendan, si los pantalones abiertos se cosen, el honor ajado no se restaura en la sala de ningún profesor de esgrima, ni en ningún tiro de pistola. Si así fuere, el expediente sería, por cierto, excesivamente cómodo para aquel que quisiera pisotear su

honor, ó para aquel que tuviese la pretensión de arrebatáros el vuestro.

El duelo, lo repito, no ha probado nunca nada en asuntos de honor, porque el honor está más alto que el duelo. Solamente los hombres honrados tienen honor, pero cualquier canalla puede batirse.

Hasta hoy el duelo no había probado algo sino en punto al valor. Pero ahora, cuando hay más profesores de esgrima que duelistas, y cuando el duelo se reduce á una serie de movimientos de aparato, calculados para no ofender ni ser ofendido, el duelo no prueba absolutamente nada en materia alguna.

P. DE C.

A los Srs. Suscritores y Agentes de Campaña

Por razones de buena administracion, les suplicamos encarecidamente quieran tener la bondad de enviar sus saldos, antes que termine el corriente mes.



Eskerrik asko.—En la decena pasada nos hemos visto muy favorecidos con las cariñosas télituciones que nos han dirigido nuestros lectores y colegas, y en especial el "Eskual Herria," de Buenos Aires, que ha tenido la deferencia de dedicarnos unas afectuosas poesías en vascuence, con motivo del 5º aniversario de esta publicación.

Tratamiento Khune.—Como puede verse en la seccion correspondiente de avisos, los Srs. Arrigorria y Cia. Perú 333, son en esta capital los únicos depositarios de los productos del Dr. Kneipp.

Ya lo saben los numerosos aficionados á tal sistema, que vá generalizándose cada día.

Fallecimiento.—El 8 del pasado falleció en Bermeo el señor Enrique Echevarría, emparentado con los respetables comerciantes de esta plaza Srs. Juan P. Echevarría y Hno. y un compañero nuestro de tareas.

El finado dedicóse al comercio en esta capital durante varios años, viéndose obligado á trasladarse á su pueblo natal á buscar alivio de la enfermedad que lo ha llevado al sepulcro.

El pueblo de Bermeo ha sabido demostrar á la familia del extinto el respeto que le merecía tan sensible pérdida. Debiendo inaugurarse el 8 de Setiembre las renombradas fiestas de Albóniga, que desde tiempo inmemorial se celebraban en la plaza donde está situada la casa mortuoria, tuvieron lugar este año en el Arza, con la aprobacion unánime del vecindario que quiso alejar el bullicio del hogar enlutado.

Acompañamos en el sentimiento á sus desconsoladas deudos.

Consignatario de frutos.—El Sr. Eleuterio Ancil ha abierto un escritorio de Consignaciones de frutos del país y haciendas en la calle Rivadavia 814.

El incendio de Garralda.—Entre los navarros residentes en Buenos Aires y especialmente entre los hijos del valle de Arce, ha causado honda impresion el horrible incendio ocurrido en Garralda. Hace pocos días se celebró una funcion en el teatro Argentino á beneficio de los damnificados y organizada por varios navarros de significacion comercial y social. La misma comision gestiona suscripciones que se espera den buen resultado.

El conocido comprovinciano D. Antonio Aróstegui ha recibido una carta del secretario del Valle de Arce, D. Nicomedes Minondo, en la cual le da cuenta de la catástrofe y le

suplica que, en unión de D. Ciriaco Morea, apreciado hijo también de aquel valle, y de todos los navarros hagan cuanto puedan para aliviar á los desgraciados que han quedado sin hogar.

No dudamos que la acción de los navarros será secundada por todos los vascongados, á fin de socorrer á los desgraciados hermanos de Gurralda.

El Pino histórico de San Lorenzo.—Bajo este epigrafe está publicando en "El Nacional", una interesante reseña histórica nuestro ilustrado colaborador D. Julio Migoya y García. En este estudio hemos visto muchos párrafos ensalzando á nuestra raza, de la cual es originario el conocido escritor, uno de los buenos descendientes de vascos, así por su carácter expansivo y á la vez entero, por sus virtudes, por su clara inteligencia y hasta por su misma figura física, pues parece uno de aquellos vascones de Roncesvalles que domaron el poderío de Roldan. Agradecemos al ilustre escritor los conceptos honrosos que dedica á nuestro pueblo y á nuestros hombres.

Rectificación.—En la semblanza de Bigüezabal del número pasado se deslizaron varios errores tipográficos. Entre ellos merece ser corregido este: donde dice *amoroso-monstruoso*, debe decir "amoroso-motinesco." Hay otros de menor importancia que el lector los habrá subsanado en la lectura.

Sidra Euskaria.—Así se llama una nueva marca de sidra procedente de Rentería, que han comenzado á recibir en gran escala los señores Larrea, Ariño y C.^a (Almacén Bilbaino). Está elaborada con la mejor manzana de Guipúzcoa. Podemos dar fé de que la nueva marca es digna del paladar de Aitor.

"Caras y Caretas".—Hemos recibido los dos primeros números de este alegre semanario. Así las ilustraciones como el texto rebosan amenidad y buen humor, habiendo alcanzado los dos primeros números un éxito extraordinario, el cual deseamos siga creciendo en los siguientes.



ALAVA

En Aramayona, á 400 metros del caserío "Cuatro vientos", del cual era colono, apareció el cadáver de Juan Medina y Gorostiza.

Según todos los indicios parece que el infortunado Medina debió de intentar coger la escopeta arrimada al árbol en que estaba subido y á consecuencia de algún roce que sufriría el gatillo salió el tiro que le causó la muerte.

Comunican de Vitoria que los enfermos y heridos procedentes del ejército de Cuba que han llegado últimamente al hospital de dicha ciudad mejoran con rapidez en su estado y que algunos andan ya por las calles.

Las buenas condiciones climatológicas de la llanada de Vitoria—como clima de altitud—y los esmerados servicios de los médicos civiles y militares contribuyen al resultado dicho.

Los regimientos de Cantabria y Sicilia y caballería de Albuera están maniobrando en distintos puntos de esta provincia.

Dicen de Vitoria que dado el resultado de las elecciones quedará constituida la Diputación Provincial de Alava, por los siguientes elementos:

Liberales: Sres. Elio, Chillida, Urbina, G. de Heredia, Hernandez, Saludes, Lopez Cano, Vitoriano y Castresana.

Integristas: Sres. Guinea y Salazar.

Cariista: Sr. Ortiz de Zárate.

Los navarros residentes en Vitoria tratan de contribuir al alivio de la desgracia que sufren sus hermanos de Gurralda.

Con este objeto se abrirá una suscripción, y tal vez se organice alguna fiesta, contando con el concurso de valiosos elementos.

REGION VASCO-FRANCESA

Según escriben de Biarritz, la reina Natalia de Servia, que allí se encuentra, está organizando con afán la gran "kermesse", que anunciamos anteriormente iba á tener lugar á beneficio de los soldados heridos que regresan de las últimas campañas de Cuba.

Por disposición del Ilmo. Obispo de Bayona, el presbítero Sr. Pedro Errecalt, vicario de Barcus ha sido nombrado vicario de Tardets.

A su vez el presbítero Marcos Irigoyen profesor del colegio de Mauléon ha sido nombrado vicario de Barcus.

La sociedad coral de San Juan de Luz, ha celebrado su aniversario el 14 de Setiembre último, con una interesante fiesta musical y religiosa. Concurrieron á la fiesta numerosos pianistas, organistas y compositores, á fin de oír á la *Schola*, cuya ejecución mereció unánimes aplausos del inteligente auditorio.

Para las obras del dique de San Juan de Luz, que sufrió importantísimas averías en un reciente temporal poniendo en peligro la entrada de la ciudad, el Ministro de Obras públicas ha concedido 50.000 francos.

En el apreciable colega *Le Journal de Saint-Palais* correspondiente al 18 del pasado hemos leído con agrado una bella composición titulada *Altabiscarreco cantua*, cuyo autor es nuestro distinguido colaborador Sr. Félix Iriart.

En el número posterior del citado colega reproduce también *Le Lazo* que apareció en las columnas de LA VASCONIA. Felicitamos al Sr. Iriart, por la cariñosa acogida que merecen sus producciones.

GUIPUZCOA

Vemos con agrado en los últimos diarios recibidos que ha caído abundante lluvia en toda la provincia de Guipúzcoa, lo cual prestará inmensos beneficios á los pobres labradores que casi contaban perdida su cosecha á causa de la pertinaz sequía que reinó durante mucho tiempo.

En Zumárraga se verificarán el año próximo las fiestas euskaras y concurso de ganadería que patrocina la Diputación de Guipúzcoa.

El solista de la orquesta del Gran Casino donostiarra don Remigio Ariz ha compuesto un paso doble titulado *La Amistad*.

La citada obra que la ha ejecutado recientemente la banda municipal de San Sebastián le ha valido muchísimas felicitaciones al compositor pamplonés.

Se ha inaugurado en San Sebastián el sanatorio de la Cruz Roja, habiendo sido bendecido en medio de la mayor solemnidad.

El sanatorio llevará el nombre de San Ignacio.

Ha sido instalado en un precioso y moderno hotel rodeado de un extenso y hermoso jardín, situado en lo alto de Miracruz, entre San Sebastián y Pasajes.

La Cruz Roja piensa también instalar nuevos sanatorios en Tolosa y Zumárraga.

El popular escritor D. Eusebio Blasco, cuya última producción dramática "El Angelus", es de asunto vascongado, tiene terminada otra también inspirada en dichas montañas, y cuyo título será probablemente el de "La Casera de Lasarte."

Dicen de San Sebastián que de la futura Diputación de Guipúzcoa formarán parte como reelegidos don José Machinbarrena, don Tomás Balbás, don Nicolás Guendiaín y don Luis Echevarría y los señores don Feliciano Echeverría, don Sebastián Camio, don Modesto Aguirrezabala, don Leandro Uranga, don José Indart, don Luis Lasquibar, don José María Alberdi y don Juan Santo Domingo, de nueva elección.

Ha sido reducido á cenizas por incendio casual el caserío Mendisortrotz, en Ibarreta. Se pudieron salvar las haciendas.

El mes pasado estuvo en Vergara el obispo de Vitoria, confirmando á todos los párvulos.—Se celebró la tradicional romería de Arrate. Las fiestas en honor de San Martín de Aguirre fueron espléndidas cantándose la misa de la consagración de Carlos X, de Querubini, bajo la dirección del maestro Retana y cantando el famoso tenor vizcaino Gervasio Ercilla, que en breve debía salir para Madrid, cómo primer tenor del Real.

En San Sebastián se recaudaron 4.000 pesetas para auxiliar á los vecinos del incendiado pueblo de Gurralda. Había el proyecto de aumentar la suscripción con el producto de un partido de pelota en que jugarían Portal y Recundo contra Beloqui y Gamborena.

Sarasate fué objeto de una entusiasta ovación en el último concierto celebrado en el Gran Casino. Después de dar otro en Vitoria y dos en Bilbao, el insigne artista pensaba marchar á Biarritz donde pasaría el mes de Octubre en unión de unos cuantos amigos parisienses.

NAVARRA

Pasan de 500 los soldados reimpatriados que han sido recibidos en los hospitales de Pamplona. Toda la población se ha consagrado á cuidar y asistir á los enfermos y heridos y socorrer á los necesitados. El aspecto que ofrecían los infelices era por demás lastimoso. Los hospitales de Pamplona se hallaban en muy buenas condiciones higiénicas y con excelente asistencia, lo cual influía para que muchos enfermos se repusieran en pocos días.

En las bodegas de la villa de Artajona había el mes pasado 40.000 cántaros de ricos vinos de primera clase, que se cotizaban de 3 á 3.50 pesetas cántaro.

Al Ayuntamiento de Pamplona va á ser presentada una solicitud con varias firmas, pidiendo el restablecimiento del antiguo Almudí para la contratación de granos.

Guarnecen actualmente la ciudad de Tudela, dos compañías de infantería de Bailén.

Dicen de Pamplona que por consecuencia de las últimas elecciones quedará así constituida la Diputación foral: vicepresidente don Serafín Mata y Oñeca; y diputados, don Antonio Martínez, don Ulpiano Errea, don Lorenzo Oroz, don Ricardo Gastón, don Jesús Elorz y don Antonio Iturria.

Parece que se trata de aprovechar la fuerza hidráulica del molino de Larrasoña para establecer una fábrica de electricidad, destinada al alumbrado. De realizarse el pensamiento, podría suministrarse luz á Larrasoña, Zubiri, Urdaniz, Agorreta y Zurriain.

Muy pronto llegará á Pamplona el célebre cuarteto italiano Moreti, con objeto de dar varios conciertos en el café Sarasate.

Ha sido creada en Tudela una sección ciclista, al servicio de la Asociación de la Cruz Roja de aquella ciudad.

El insigne Sarasate ha dado dos conciertos en Bilbao, con la orquesta del Gran Casino, de San Sebastián, con éxito extraordinario.

Según nuestras noticias, las fiestas de Olite se han celebrado en medio de la mayor animación y sin que ocurriera incidente digno de mencionarse.

La Junta Directiva del Nuevo Casino de Pamplona, ha entregado á la Excm. Diputación Provincial la cantidad de 1.500 pesetas para la suscripción en favor de los siniestrados de Gurralda.

La calidad de la uva no deja nada que desear este año pero respecto á la cantidad está muy desigualmente repartida por toda Navarra, siendo la sequía y el *mil áru* las principales causas de esta merma.

Dicen del Baztan que la sequía es causa de que haya muy poco pasto para el ganado. Se nota escasez de la manzana dulce que se destina á la fabricación de la sidra; pero hay bastante de otras clases de dicha fruta. Se han secado bastantes castaños y los maizales se encuentran en desolable estado.

Ha llegado á Huarte-Araquil procedente de Santiago de Cuba, el teniente de Alcántara, Peninsular núm. 3 don José Fernandino y Gamboa con propósito de restablecerse en su pueblo natal.

A la cantidad de 10. 893,86 pesetas ascienden las pérdidas de las corridas de toros celebradas en Tudela, siendo 9.000 pesetas el importe de las acciones suscritas.

En los montes de Aralar y Echalar ocurrieron varios incendios que destrozaron gran extensión de pasto y arbolado.

En Cárcar y en Lecumberri se celebraron con gran animación las tradicionales romerías con gran concurrencia de los pueblos comarcanos.

En las fiestas celebradas en Falces ocurrió un desgraciado accidente. Se hundió el tablado de la orquesta, resultando muerto un muchacho y varios heridos.

Varios cosecheros navarros han comprado gran cantidad de uva en Aragón para mezclarla con la suya y obtener un caldo de mayor fuerza alcohólica.

Procedente de Madrid estuvo en Pamplona el héroe de Cacarajicara (Cuba) D. José María Martínez. Como se recordará este valiente navarro fué de los voluntarios que marcharon de Buenos Aires.

En Alsásua se ha distinguido notablemente doña Juana Pérez por su filantropía para asistir á los soldados repatriados; ella misma ayudaba á los enfermos á bajar del tren, socorriendo luego de su peculio.

Han fallecido en Pamplona:
Srs. Juan Lorente, Gregorio Garde, José Idoate, Mariano Sanz.

Sras. Micaela Arbizu, Simona Goñi.
En Tafalla: doña Ecequiela Ciriza Ainzúa y doña Ana Cemborain Ciordia.

En Beire: doña Ignacia Pérez.
En Elizondo: don José Orgambide.
En Aoiz: doña Rita Orbaiz y Zuza.
En Artajona: doña Pascuala Jaurrieta.
En Villatranca: D. Lorenzo Antón, doña Cesárea Fernandez, doña Cirila Echeverría y doña Isidora Morán.

VIZCAYA

La "Gaceta," publica el siguiente aviso del ministerio de Estado:

"El Cónsul de España en Kobe (Japon) participa á este ministerio que el día 20 de Julio último falleció en aquella ciudad el súbdito español don José Hilario de Ojinaga y Sagarra, de 48 años de edad, natural de Mundaca (Vizcaya), casado, propietario y avecindado en el pueblo de Tabaco, provincia de Albay (islas Filipinas). Dejó testamento abierto hecho ante el Cónsul y testigos, dejando todos los bienes que posee en Filipinas á su hijo don Eladio de Ojinaga y Ojinaga y á su esposa doña Angela de Ojinaga y Arriandia-ga, quienes dividirán el capital por mitad.

Ambos herederos se encuentran en la actualidad en España, ignorándose el paradero."

En Cuba han fallecido los soldados siguientes naturales de las Provincias vascongadas: Felipe Basterra Mendiozgaray, de Ea; Isidro Bernaola Beturoldo, de Vizcaya; Antonio Cendoya Andoína, de Azeitia; Agapito Expósito Expósito, de Renteria; Francisco Eriño Landiave, de Vizcaya; Juan Galjanoso Aguirre, de Atamo; José Gogeascua, de Vizcaya; Cosme Antuña-no Landa, de Balmaseda; Agustín Bilbao, de Orozco; Miguel Eguirrabal, de Fruniz, y Julian Lecue Sagastizabal, de Gamiz. ¡Descansen en paz!

El conocido pintor vizcaino don Macario Marcoartú, bastante conocido en Buenos Aires, ha establecido en Bilbao un estudio de pintura y una gran galería fotográfica, montada con arreglo á los últimos adelantos.

Los resultados publicados por el "Boletín Oficial," respecto de la elección de Bilbao, sin alterar el orden en que aparecen los candidatos, son los siguientes:

Señor Enrique de Aresti, 4.739 votos.

" Sabino de Arana, 4.462 id.

" Ildefonso de Arrola, 4.295 id.

" Casimiro Zunuznegui, 4.231 id.

Ya no faltan mas que los datos de Zamudio, que como es de suponer no modificarán la elección de esos cuatro candidatos.

—La lista de la elección en Guernica, es ya definitiva.

Resultan elegidos:

Señor Victoriano de Olalde, 4.320 votos.

" Antonio de Allende, 4.181 id.

" Isidoro Leon, 3.926 id.

" Aureliano de Galarza, 3.773 id.

El otro candidato, señor Zabala, ha obtenido 3.002 votos.

Leemos en nuestro estimado colega bilbaino *El Nervion*:

"En la comandancia de Marina se presentó un marinero del destroy "Furor," llamado Hilario Aspiazu, natural de Ondárroa.

A algunas preguntas que le hicimos nos contestó diciendo que no contaba ya en aquel tremendo combate de Santiago de Cuba con librar la vida, y que muchas veces pidió á la Virgen fervorosamente que le salvara y que pudo llegar á sitio seguro por casualidad, evitando así caer en manos del enemigo, quien mataba á machetazos á cuantos cogía en su poder. Nos hizo grandes elogios del capitán de navío señor Villamil, al que vió debatirse en el agua con mucho esfuerzo, lo cual le hizo creer que estaba herido. Después lo perdió de vista.

A pesar de las fatigas sufridas, el buen ondarrés estaba muy contento, deshaciéndose en elogios de la acogida que les había dispensado en la Coruña la Cruz Roja de aquella capital.

La Diputación de Vizcaya le socorrió con 50 pesetas."

Las romerías de Urduliz se han visto muy animadas y concurridas por gente de Plencia y Algorta.

En diferentes pueblos de esta provincia se están llevando á cabo maniobras militares.

Según nos dicen de Elorrio, el tenor don Gervasio de Ercilla, natural de aquel pueblo, ha sido escriturado para cantar este año en la temporada de invierno, en el teatro Real de Madrid.

Han llegado recientemente á sus respectivos pueblos los siguientes soldados repatriados, naturales de esta provincia: Teodoro Landabaso, de San Salvador del Valle; Sebastian Arana, Julian Pueyo, de Sestao; Hermenegildo Bilbao, Francisco Fernandez, Galo Aróstegui, José Trueba de Bilbao; Daniel Muruaga, Isidro Bestia, Cirilo Garcia, de Bermeo; Benito Echezarreta Ureta, de Dima; José Bengochea, de Olaveaga; José Montegui, de Arrazua; Marcos Urquiza, de Las Arenas; Isidro Marqués, de Lequeito; Teodoro Rodríguez, de Larra-bezua; Ramón Eguren, de Alonsotegui.

Por Real Orden, la antigua aduana de Orduña ha sido considerada como Hospital de evacuación para los reempatriados que están llegando.

Se han instalado gran número de camas y parece que en aquel amplio local pueden albergarse hasta 400 soldados.

Las clásicas romerías de Albóniga que se celebran en Bermeo los días 8, 9 y 10 de Setiembre se han visto este año muy animadas.

En el Arza se quemaron vistosos fuegos artificiales. Hubo iluminación á la veneciana, lanchas adornadas caprichosamente con farolillos de diversos colores, amenizando esta fantástica funcion la banda del Regimiento de Garellano.

La segunda noche apareció entre las iluminadas lanchas una carroza artísticamente presentada y tirada, al parecer, por un bien imitado y gallardo cisne, que fué la admiración de los espectadores.

En los espaciosos y elegantes salones de la sociedad Bermeana tuvieron lugar tres bailes que dejaron grata memoria á los devotos de Terpsicore.

A la romería de la campa de Albóniga asistió inmensa concurrencia los cuatro días, divirtiéndose en medio de la mayor alegría y sin que hubiera que lamentar la menor nota discordante.

Dicen los durangueses, que á pesar del calor asfixiante que hacía, en la romería de Santa Agueda, en Izurza, bailotearon lindamente y ejecutaron el tradicional aurreksu.

Además de las grandes obras que los señores Larrañaga y Sarrionandia están llevando á cabo hace algun tiempo en jurisdicción de Yurrita para utilizar un gran salto de agua, están llamando la atención de los inteligentes las que están verificando en Mañaria don Pedro Alzaga y Ca. para utilizar el pequeño manantial con un salto de 183 metros.

El juzgado de primera instancia de Bilbao llama á los herederos de don Juan José Gastañaya y Larrondo, que falleció el 8 de Mayo último sin otorgar disposición testamentaria.

Ha llegado á Bermeo el bizarro teniente de navío, nuestro estimado amigo don Venancio Nardiz, que durante el asedio de Santiago de Cuba prestó tan brillantes servicios.

Deseámosle grata permanencia en su pueblo natal, al lado de su apreciable familia.

Se ha celebrado con inusitada pompa y solemnidad la romería que el 8 de Setiembre se celebra en Burceña (Baracaldo).

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Dominica Bediaga, Cesárea Beraza, Lorenza Aurrecochea, Prudencia Ugarte y don Anastasio Eguía.

En Olaveaga; doña Isidora Cenitagoya de Cruz.

En Ortuella; don Bernardo Ibarra.

En Villaro; doña Petra Echevarría.

En Somorrostro; don Juan Arenaza.